

Maria Clara Lucchetti Bingemer
Giulia Paola Di Nicola
(Editoras)

SIMONE WEIL
Acción y contemplación

DESCLÉE DE BROUWER, S. A.

ÍNDICE

Nota	13
Preámbulo	19

Parte I REALIDAD Y MITOS

INTRODUCCIÓN: CUANDO EL PENSAMIENTO ES VIDA	25
El sueño y la realidad	27
El <i>malheur</i> como horizonte	34
La fuerza del amor	37
Nostalgia de la patria y arraigo	39
Habitar el lugar de los vencidos	40
I. LA NO VIOLENCIA Y EL SUFRIMIENTO DE CRISTO	45
Fuerza: ¿sinónimo de violencia?	47
Crítica de la violencia religiosa	54
La compasión por los oprimidos	60
La no violencia de Cristo	63
La no violencia como vía de espiritualidad	65
La fuerza del sufrimiento	75
II. LA POLÍTICA COMO BÚSQUEDA DEL BIEN POSIBLE	79
La fuerza y el mal menor	79
El control del poder	92

III. LOS MITOS Y EL MUNDO SIMBÓLICO	109
Los mitos «tesoros de espiritualidad»	109
Atención al «pasado» y «desgracia»	115
Des-mitificación y Re-mitificación	122

Parte II

LA REVOLUCIÓN DE LA GRACIA

INTRODUCCIÓN: LO REAL Y LO SOBRENATURAL	139
Una mujer contracorriente	139
Más allá de las ilusiones	141
El poema por excelencia	143
El trenzado inextricable de bien y mal	144
La vía negativa	149
IV. UNA FILOSOFÍA DE LA MEDIACIÓN Y DEL DON	153
La originalidad filosófica de Simone Weil	153
La filosofía de la mediación en los años Treinta	155
Metafísica de la mediación y Revelación	162
Los tres pilares del platonismo weiliano	163
La caverna y la Gracia	168
Ontología trinitaria y «plenitud del ser»	172
V. MÍSTICA Y LAICIDAD	179
Justicia, verdad, pureza	179
El fracaso	185
El encuentro	189
Las resistencias al Bautismo	193
La mística weiliana interroga a la teología	195

APÉNDICE

ABISMOS Y CUMBRES. CONCIERTO EN FORMA DE TEATRO

DEDICADO A SIMONE WEIL	207
NOTAS BIOGRÁFICAS SOBRE LOS AUTORES	225

NOTA

Los escritos de Simone Weil han sido ordenados y publicados después de su muerte por sus amigos el padre Joseph Marie Perrin y Gustave Thibon (propietarios del material que les confió la autora) y por la familia Weil, con la ayuda de Albert Camus.

Las obras, que presentamos aquí en orden alfabético, serán citadas con las siguientes siglas:

- AD *Attente de Dieu*, introduction et notes de J. M. Perrin, o.p., La Colombe, París 1950, préface de J. M. Perrin, Fayard 1966 (tr. it. *L'attesa di Dio*, Casini, Roma 1954, y *Attesa di Dio*, Rusconi, Milán 1972; tr. esp.: *A la espera de Dios*, Trotta, Madrid 1996)
- C I *Cabiers I*, Plon, París 1951 (tr. it. *Quaderni I*, Adelphi, Milán 1982; tr. esp.: *Cuadernos*, Trotta, Madrid 2001)
- C II *Cabiers II*, Plon, París 1953 (1972) (tr. it. *Quaderni II*, Adelphi, Milán 1985)
- C III *Cabiers III*, Plon, París 1956 (1975) (tr. it. *Quaderni III*, Adelphi, Milán 1989)
- CO *La condition ouvrière*, Gallimard, París 1951, 1974 (tr. it. *La condizione operaia*, Comunità, Milán 1952, 1965, 1974;

- tr. esp.: *Ensayos sobre la condición obrera*, Nova Terra, Barcelona 1962)
- CS *La connaissance surnaturelle*, Gallimard, París 1950 (tr. esp.: *El conocimiento sobre natural*, Trotta, Madrid 2003)
- E *L'enracinement*, Gallimard, París 1962, 1977, 1990 (tr. it. *La prima radice*, Comunitá, Milán 1954, 1973; tr. esp.: *Echar raíces*, Trotta, Madrid 1996)
- EHP *Écrits historiques et politiques*, Gallimard, París 1960
- EL *Écrits de Londres et dernières lettres*, Gallimard, París 1957 (tr. esp.: *Escritos de Londres y últimas cartas*, Trotta, Madrid 2000).
- IPC *Intuitions pré-chrétiennes*, La Colombe, París 1951, Fayard 1985 (tr. it. *La Grecia e le intuizioni precristiane*, Borla, Turín 1967, pp. 109-267; Rusconi, Milán 1974; tr. esp.: *Intuiciones precristianas*, Trotta, Madrid 2004)
- LP *Leçons de philosophie*, Pion, París 1989 (tr. it. *Lezioni di filosofia*, Adelphi, Milán 1999)
- LR *Lettre à un religieux*, Gallimard, París 1951 (tr. it. *Lettera ad un religioso*, Boria, Turín 1970; tr. esp.: *Carta a un religioso*, Trotta, Madrid 1998)
- OC *Œuvres complètes*, sous la direction de André A. Dévaux et de Florence de Lussy, Gallimard, París
- OC I *Premiers écrits philosophiques*, textes présentés et annotés par Gilbert Kahn et Rolf Kühn, Gallimard, París 1988
- OC II 1 *Écrits historiques et politiques. L'engagement syndical (1927-1934)*, textes rassemblés, introduits et annotés par Géraldi Leroy, París 1988

- OC II 2 *Écrits historiques et politiques. L'expérience ouvrière et l'adieu à la révolution (juillet 1934-juin 1937)*, Paris 1991
- OC II 3 *Écrits historiques et politiques. Vers la guerre (1937-1940)*, 1989
- OC VI 1 *Cahiers (1933-sept. 1941)*, 1994
- OC VI 2 *Cahiers (sept. 1941-fév. 1942)*, 1997
- OE *Œuvres*, Gallimard, Paris 1999
- OL *Oppression et Liberté*, Gallimard, Paris 1955 (tr. it. *Oppressione e libertà*, Comunità, Milán 1956; tr. esp.: *Reflexiones sobre las causas de la libertad y de la opresión social*, Paidós Ibérica, Barcelona 1995)
- P *Poèmes, suivis de Venise Sauvée*, Gallimard, Paris 1968 (tr. it. *Venezia salva, tragedia salva*, Morcelliana, Brescia 1967)
- PG *La pesanteur et la grâce*, Pion, Paris 1948, 1990 (tr. it. *L'ombra e la grazia*, Comunità, Milán 1951; Rusconi, Milán 1985; tr. esp.: *La gravedad y la gracia*, Caparrós, Madrid 1994; Trotta, Madrid 1998)
- PSO *Pensées sans ordre concernant l'amour de Dieu*, Gallimard, Paris 1962 (tr. it. *L'amore di Dio*, Boria, Turín 1968; tr. esp.: *Pensamientos desordenados sobre el amor de Dios*, Trotta, Madrid 1995)
- S *Sur la science*, Gallimard, Paris 1966 (tr. it. *Sulla scienza*, Boria, Turín 1971; tr. esp.: *Sobre la ciencia*, El cuenco de Plata, Buenos Aires 2006)
- SG *La source grecque*, Gallimard, Paris 1953, 1963 (tr. it. in *La Grecia e le intuizioni precristiane*, Boria, Turín 1967, pp. 9-105; Rusconi, Milán 1974; tr. esp.: *La fuente griega*, Trotta, Madrid 2005)

OTRAS FUENTES

- SP I S. PÉTREMENT, *La vie de Simone Weil*, Fayard, París 1973, I
SP II S. PÉTREMENT, *La vie de Simone Weil*, Fayard, París 1978, II (tr.
esp.: *Vida de Simone Weil*, Trotta, Madrid 1997)

EN PROCESO DE EDICIÓN

- OC *Œuvres complètes*, sous la direction de André A. Dévaux et
de Florence de Lussy, Gallimard, París 1988-...

Éste es el plan de la obra:

- I. *Premiers écrits philosophiques*
- II. *Écrits historiques et politiques*
 1. *L'engagement syndical (1927-1934)*
 2. *La condition ouvrière (1934-1937)*
 3. *Vers la guerre (1937-1940)*
- III. *Poèmes et Venise sauvée*
- IV. *Ecrits de Marseille*
 1. *Philosophie, science et religion*
 2. *Les civilisations inspiratrices: La Grece, L'Inde et l'Occitanie*
- V. *Écrits de New York et de Londres*
 1. *Questions politiques et religieuses*
 2. *L'enracinement*
- VI. *Cahiers* (vols. 1-4)
- VII. *Correspondances*
 1. *Correspondance familiale*
 - 2 y 3. *Correspondance générale*

Los CSW, «Cahiers Simone Weil», revista trimestral publicada por la «Association pour l'étude de la pensée de Simone Weil», constituyen una fuente indispensable de documentación y de actualización. Su primer número (mayo de 1974) se presentaba como «Bulletin de liaison» entre los miembros de la asociación (nacida en 1973), pero a raíz de la decisión tomada en el congreso de 1972, organizado por J.Tavernier en Tremblay-sur-Mauldre, se cambió el nombre por el actual. El nombre «Cahiers Simone Weil» apareció por vez primera en el número de junio de 1978.

PREÁMBULO

A Alino Lorenzon,
profesor universitario,
puente de cultura y de amistad
entre Europa y América del Sur.

La persona única y fascinante de Simone Weil no cesa de interrogarnos y provocarnos. Este libro, que recoge las intervenciones más significativas de un congreso itinerante desarrollado en Brasil (donde Simone Weil todavía es relativamente poco conocida) y organizado en sintonía entre Río y Teramo, es testigo de lo que decimos. El «Centro Loyola de Fe y Cultura» de Río de Janeiro y Belo Horizonte, el «Núcleo de fe y Cultura de Sao Paulo» y la Universidad Católica, han invitado a investigadores brasileños, italianos y franceses, a debatir sobre aspectos, por lo general menos conocidos, del pensamiento weiliano, agrupados en torno al tema general «Las provocaciones de la vocación de Simone Weil».

En efecto, la ética política y la fe reclaman hoy una provocación, en particular por la experiencia de las personas «especiales», que muestran a la ola nihilista de la cultura contemporánea hasta dónde puede llegar un ser humano cuando se deja tocar por la Gracia. El título del congre-

so se ha convertido en *Acción y contemplación* al convertirse en libro, teniendo en cuenta los dos troncos que Simone nunca consideró como alternativos excluyentes: por un lado, la acción política, dictada constantemente por la aspiración a concretar su inextinguible sed de verdad, y, por otro, la experiencia mística (ciertamente una de las más profundas y significativas del mundo contemporáneo) conjugada hasta el final con la lucha por la justicia y contra la barbarie nazi.

La introducción corre a cargo de Miguel Angelo Guimaraes. En ella presenta los rasgos de la personalidad weiliana que más sorprenden a los lectores contemporáneos. Maria Clara Lucchetti Bingemer se enfrenta con la compleja cuestión de la violencia, tan actual en nuestros días, y no sólo en Sudamérica, con una referencia particular a la violencia en nombre de Dios por parte de las religiones. Attilio Danese trata algunos temas ético-políticos, deteniéndose en particular en la lucha contra las degeneraciones del poder y de la democracia (corrupción, exaltación de la cantidad sobre la calidad...). Se pone de relieve la política como búsqueda del mejor bien posible, un arte difícil y sublime, que, paradójicamente, sólo puede ser vivida bien por quien se ha distanciado de la *pesanteur*; es decir, de los *idola* de este mundo, como muestra Luigi Bordin. Massimiliano Marianelli, haciendo de puente entre la parte política y la filosófico-religiosa, señala en los mitos, particularmente en Antígona y Electra, la clave de una elaboración simbólica que conduce después a Emmanuel Gabellieri. Este último presenta, en la segunda parte, el pensamiento weiliano como una «filosofía de la mediación y del don». La conclusión corre a cargo de Giulia Paola Di Nicola. En ella se introduce a los lectores en la «cámara nupcial» de la mística weiliana.

El libro, que se publica al mismo tiempo en Brasil y en Francia, se cierra con el texto de un «Concierto en forma de teatro» (*Concert-theatre* escrito por Maffino Redi Maghenzani, con música de Giacomo Danese) que lleva como título *Abismos y cumbres*, el mismo que lleva el libro de Giulia Paola Di Nicola y Attilio Danese, editado por la Librería Editrice Vaticana en 2002, cuya presentación en lengua portuguesa (*Abismos e àpices*, ed. Loyola, Sao Paulo) fue ocasión para el vivaz y participado congreso de Río en Brasil.

El libro conduce al lector a saborear las reflexiones weilianas siguiendo un hilo interpretativo claro, coherente, esencial, y ofrece nuevas razones para reconocer en esta excelente figura de mujer, destinada a proyectar luz más allá del siglo XX, la pureza, la profundidad y la fragilidad del «milagro» del que ha hablado Carlo Bro.

Maria Clara Lucchetti Bingemer

Giulia Paola Di Nicola

Parte I
REALIDAD Y MITOS

INTRODUCCIÓN: CUANDO EL PENSAMIENTO ES VIDA

Miguel Angelo Guimaraes

Simone Weil, filósofa, sindicalista, politóloga, campesina, vivió experiencias significativas en diferentes campos de la actividad humana, unificados todos ellos por la pasión por la verdad¹. Su itinerario

-
1. Los numerosos escritos de Simone Weil son en gran parte póstumos y la historia de su publicación compleja. Los títulos han sido puestos por los editores y/o los amigos reuniendo diferentes artículos, ensayos y pensamientos escritos de una manera no sistemática. Ha habido dos canales paralelos: uno a iniciativa del padre Joseph Marie Perrin y Gustave Thibon, el otro está constituido por la familia y Albert Camus. Al padre Perrin le dejó Simone sus ensayos espirituales, la meditación sobre el amor de Dios, el comentario al Padre nuestro y la investigación sobre los textos griegos que formaba parte del diálogo mantenido con él entre junio de 1941 y la primavera de 1942. Perrin los publicó en *Attente de Dieu* (para las traducciones españolas de las obras de Simone Weil remitimos a la bibliografía general que aparece en las primeras páginas de este libro), el año 1949. Las traducciones y los comentarios a los textos griegos aparecieron en 1951 con el título de *Intuitions pré-chrétiennes*. Gustave Thibon publicó la quinta parte de los once cuadernos de Marsella con el título de *La pesanteur et la grâce*, en 1947. La familia Weil recogió en París el año 1949 algunos textos entregados por Pierre Honnorat y por Simone Pétrement. Closon y otros amigos enviaron a la familia los manuscritos de Londres. Los Weil se limitaron a organizar los textos que tenían a su disposición, especialmente los siete *Cabiers d'Amérique* y el *Carnet de Londres*, junto con numerosos textos y fragmentos inéditos de los años Treinta. Albert Camus publicó en la colección Espoir de Gallimard el ensayo *Enracinement. Prélude à une déclaration des devoirs envers*

biográfico revela una personalidad íntegra, con una inteligencia profunda, alimentada por la experiencia del misterio. Dotada de una fuerte visión filosófica y de un profundo conocimiento de la realidad social, madura la convicción de que la verdadera cultura se traduce en solidaridad, en la cual se declina la integridad en la dimensión relacional del vivir.

En ella se encuentran perfectamente unidos el pensamiento y la acción con la contemplación. En un texto que escribió a los diecisiete años se intuye ya el valor de la existencia humana, se trata de un escrito que presenta un auténtico proyecto de vida: el general Alejandro derrama, ante la mirada de todo el ejército, el agua que un soldado le había llevado en el desierto.

¿Qué pensamos nosotros cuando decimos que esta acción es bella? Alguien dirá, en efecto, que no ve lo que hay en ella de bello: Alejandro habría hecho mejor bebiendo; para un ejército es mejor tener un jefe en buena salud que uno que se muere de sed... La belleza del acto no reside, pues, sólo en Alejandro. Efectivamente, el soldado que lleva el agua y el ejército que mira renuncian también al agua, renuncian a ella por Alejandro. Éste renuncia por ellos; cada hombre es, como las piedras del templo, fin y medio a la vez. La belleza de la acción de Alejandro es, por consiguiente, la misma que la de un rito... La acción bella es la que

l'être humain, en 1949. En 1950 aparecieron los *Cahiers d'Amérique* y el *Carnet*, con el título *La connaissance surnaturelle*. Los otros cuadernos fueron publicados, con el título de *Cahiers*, entre los años 1951-1956 en Plon. Las obras completas están en curso de preparación en Gallimard con el título de *Oeuvres complètes*: Tomo I: *Premiers écrits philosophiques*; Tomo II: *Écrits historiques et politiques*, volúmenes 1, 2, 3; Tomo III: *Poèmes et Venise sauvée*; Tomo IV: *Écrits de Marseille*, volúmenes 1 y 2; Tomo V: *Écrits de New York et de Londres*, volúmenes 1 y 2; Tomo VI: *Cahiers* (vols.: 1-4); Tomo VII: *Correspondance*, volúmenes 1, 2 y 3.

nos gusta celebrar... Ahora bien, si la acción bella es espectáculo y no acción, entonces es preciso saber cuáles son sus relaciones con la acción; y, si esto es el mito, ¿de qué verdad es ella mito?²

La belleza del gesto reúne al actor, al contenido y al espectador, dicho en términos de estética teatral. Con otras palabras, el benefactor, el que recibe el don y el mismo don contienen el significado de lo que es el ser humano y de su misión en este mundo. Todo lo que Weil escribió, hizo y pensó lleva la impronta de esta tríada. Así, compuso su vida como una obra de arte, integrando en su persona todas las diferencias.

EL SUEÑO Y LA REALIDAD

Pocas personas, intelectuales u hombres de acción, han sabido interpretar, de una manera clara y profética, como Simone Weil, la dramática situación europea de los años que precedieron a la Segunda guerra mundial.

Cuando nació, el día 3 de febrero de 1909, en París, la corriente que había dominado el escenario intelectual desde comienzos del siglo XX estaba dejando su sitio al espiritualismo, que conectaba con el platonismo agustiniano, inspirado en Descartes, Malebranche, Pascal, y reivindicaba la síntesis entre el análisis introspectivo y la racionalidad crítica, entre los derechos del corazón y las instancias de la razón. A su modo, el pensamiento weiliano se inserta en este contexto, que da valor a la iniciativa de la conciencia individual en detrimento de los intereses del orden social establecido, sobre todo cuando el orden tiene las carac-

2. OC I, pp. 67-69.

terísticas del desorden. Simone Weil muestra, desde el comienzo, una gran capacidad analítica. Aprende a observar profundamente y a evaluar las dinámicas sociales evitando modelarlas a la medida de los deseos y de las fantasías³.

Se convierte en una mujer *equilibrada y compasiva*:

Actuar nunca es fácil: nosotros actuamos siempre demasiado y nos dispersamos de continuo en actos desordenados [...] La única fuerza de este mundo es la pureza; la única se encuentra en abstenerse de la acción⁴.

La verdadera acción es equilibrio. Simone Pétrement añade, comentando: «El no actuar, en el sentido de una acción directamente útil... lo que salva, más aún que el resultado del sacrificio, es el sacrificio»⁵. La actividad y la pasividad son dos principios básicos tanto para la comprensión de la realidad como para una intervención efectiva sobre la misma, principios omnipresentes en la obra weiliana, sobre todo en la percepción del misterio y de la acción ética en el mundo. Su humanis-

3. A partir de 1930, acabados sus estudios de filosofía, fue nombrada profesora de la ciudad de Puy. Entra en contacto con el sindicalismo revolucionario y participa en los sindicatos que defienden las tesis del partido comunista. Se compromete de manera particular con los parados y en 1932 se va a Alemania para conocer más de cerca la realidad de los obreros. Empieza a manifestar en público sus discordancias con el Estado ruso y contesta algunas de las tesis de Marx. Más tarde, decide realizar un deseo que tenía desde sus tiempos escolares, a saber: conocer personalmente la condición de los trabajadores. Pide, por tanto, la dispensa de la enseñanza y comienza a trabajar como obrera especializada en la Alsthom, en diciembre de 1934. Trabajaré en otras fábricas como obrera hasta agosto de 1935. Los años que siguen, entre 1936 y 1938, serán muy importantes para la visión de ésta y de otras experiencias a la luz del descubrimiento personal del misterio del Dios de Jesucristo.

4. OC I, p. 58.

5. S. PÉTREMENT, *Vida de Simone Weil*, Trotta, Madrid 1997, pp. 66-67 (cf. además SP I).

mo filosófico encierra desde el comienzo una fuerza capaz de entender la filosofía como sabiduría y virtud.

La filosofía –búsqueda de la sabiduría– es una virtud. Es un trabajo sobre nosotros mismos. Una transformación del ser (dar la vuelta por completo al alma)... Una filosofía es una determinada manera de concebir el mundo, a los hombres y a nosotros mismos. Ahora bien, una determinada manera de concebir implica una determinada manera de sentir y una determinada manera de actuar... y eso en todo momento, en todas las circunstancias de la vida, tanto en las más vulgares como en las más dramáticas⁶.

Simone Weil se aproxima al pensamiento marxista, en un período en el que éste era casi un dogma para los intelectuales. Comparte en parte su análisis económico y la invitación a unir trabajo manual y trabajo intelectual.

Dado que la sociedad está dividida entre hombres que mandan y hombres que obedecen, el factor decisivo de la existencia social es la lucha por el poder, y la lucha por la subsistencia importa sólo en la medida en que constituye un elemento de la primera. Es cierto, como ha visto Marx, que las estructuras sociales están determinadas principalmente por las relaciones entre el hombre y la naturaleza, establecidas por la producción; pero el paso del problema de la subsistencia a un segundo plano sólo es verdad si se consideran las relaciones en función de los problemas de poder⁷.

6. OC VI, pp. 174, 176.

7. OL, p. 270.